

N° 287.

---

**ROYAUME-UNI  
DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE ET CHILI**

Echange de notes comportant la dénonciation du Traité relatif à l'abolition de la Traite des Esclaves conclu à Santiago le 19 janvier 1839, et de la Convention additionnelle du 7 août 1841. Santiago, les 16 juillet, 8 août, 25 novembre 1921 et 12 avril 1922.

---

**UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND  
IRELAND AND CHILE**

Exchange of Notes concerning the denunciation of the Treaty for the Abolition of the slave-trade concluded at Santiago, January 19, 1839, and additional Convention of August 7, 1841. Santiago, July 16, August 8, November 25, 1921, and April 12, 1922.

<sup>1</sup>TRADUCTION — TRANSLATION.

No. 287.—EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS BRITANNIC MAJESTY'S GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE CHILIAN REPUBLIC CONCERNING THE DENUNCIATION OF THE TREATY<sup>2</sup> FOR THE ABOLITION OF THE SLAVE TRADE, CONCLUDED AT SANTIAGO, JANUARY 19, 1839, AND ADDITIONAL CONVENTION<sup>3</sup> OF AUGUST 7, 1841. SANTIAGO, JULY 16, AUGUST 8, NOVEMBER 25, 1921, AND APRIL 12, 1922.

Nº 287. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS DE SA MAJESTÉ BRITANNIQUE ET DE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI COMPORTANT LA DÉNONCIATION DU TRAITÉ<sup>2</sup> RELATIF A L'ABOLITION DE LA TRAITE DES ESCLAVES, CONCLU A SANTIAGO LE 19 JANVIER 1839, ET DE LA CONVENTION ADDITIONNELLE<sup>3</sup> DU 7 AOUT 1841. SANTIAGO, LES 16 JUILLET, 8 AOUT, 25 NOVEMBRE 1921 ET 12 AVRIL 1922.

*Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de cet échange de Notes a eu lieu le 10 juillet 1922.*

*English and Spanish official texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this exchange of Notes took place on July 10, 1922.*

## I.

*Encl. 1 in Mr. Vaughan's Despatch No. 93 of April 12, 1922.*

COPY OF NOTE NO. 28 TO CHILIAN GOVERNMENT,

SANTIAGO, July 16, 1921.

YOUR EXCELLENCY,

By direction of His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I have the honour to give formal notice to Your Excellency of the decision of His Majesty's

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>2</sup> De Martens, Nouveau Recueil général des Traités, tome IV, page 526.

<sup>3</sup> De Martens, Nouveau Recueil général des Traités, tome IV, page 546.

## I.

*Annexe Nº 1 à la communication Nº 93 du 12 avril 1922 de M. Vaughan.*

COPIE DE LA NOTE Nº 28 AU GOUVERNEMENT CHILIEN.

SANTIAGO, 16 juillet 1921.

EXCELLENCE,

D'ordre du principal Secrétaire d'Etat pour les Affaires étrangères de Sa Majesté britannique, j'ai l'honneur de notifier officiellement à Votre Excellence la décision du Gouverne-

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>2</sup> British and Foreign State Papers, Vol. 28, page 260.

<sup>3</sup> British and Foreign State Papers, Vol. 30, page 301.

Government to denounce the Treaty between His Majesty's Government and Chile for the abolition of the slave trade.

I have the honour to inform Your Excellency that this action has been taken in accordance with the general policy of His Majesty's Government to abolish all international instruments.

As Your Excellency is aware, the circumstances in which the Treaty in question was drawn up are now happily past.

ment de Sa Majesté de dénoncer le Traité entre le Gouvernement de Sa Majesté et le Chili, pour l'abolition de la traite des esclaves.

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que cette mesure a été prise conformément à la ligne de conduite que le Gouvernement de Sa Majesté a adoptée, tendant à abroger tous les instruments diplomatiques tombés en désuétude.

Comme Votre Excellence ne l'ignore pas, l'état de choses qui a motivé la négociation du Traité précité a cessé heureusement d'exister.

## II.

*Encl. 2 in Mr. Vaughan's Despatch No. 93 of April 12, 1922.*

COPY OF NOTE FROM CHILIAN GOVERNMENT TO MR. VAUGHAN.

### TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

SANTIAGO, 8 de Agosto de 1921.

SEÑOR MINISTRO,

Tengo el honor de acusar recibo de la nota, fechada el 16 del presente, en que V.E. me participa que se le ha encargado notificar oficialmente a este Departamento la resolución del Gobierno de S. M. Británica de denunciar el Tratado suscrito en 1839 entre nuestros dos países para abolir la trata de esclavos; acuerdo que, como expresa V. E., obedecía a circunstancias felizmente desaparecidas.

Al manifestar a V. E. que este Departamento toma debida nota de dicha comunicación, me es grato aprovechar la oportunidad para reiterar a V. E. las seguridades de mi consideración más distinguida.

(Firmado) *Por el Ministro:*  
ERNESTO BARROS.

## II.

### <sup>1</sup> TRADUCTION.

SANTIAGO, le 8 août 1921.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de la note du 16 juillet de l'année courante, par

## II.

### <sup>1</sup> TRANSLATION.

SANTIAGO, August 8, 1921.

SEÑOR MINISTRO,

I have the honour to acknowledge receipt of the Note dated the 16th instant (*sic*) in which

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Communicated by His Britannic Majesty's Foreign office.

laquelle vous avez bien voulu m'informer que vous avez été chargé de notifier officiellement à ce Département la décision du Gouvernement de Sa Majesté britannique de dénoncer le Traité signé en 1839 entre nos deux pays pour l'abolition de la traite des esclaves; accord qui, ainsi que vous l'exprimez, était motivé par un état de choses qui a cessé heureusement d'exister.

En vous informant que ce Département a pris note de la communication précitée, je saisis cette occasion, etc.

*Pour le Ministre :*

(Signé) ERNESTO BARROS.

III.

COPY OF NOTE TO CHILIAN GOVERNMENT.

SANTIAGO, *November 25, 1921.*

YOUR EXCELLENCY,

With reference to my Note No. 28 of July 16 last in which I gave formal notice to Your Excellency of the decision of His Majesty's Government to abrogate the Treaty of January 19, 1839, between His Majesty's Government and the Chilian Government for the abolition of the slave trade, I have the honour to inform Your Excellency that this notice of denunciation was intended to include the Additional Convention of August 7, 1841.

I avail myself of this opportunity, etc.

\*

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

\* Manque la signature.

Your Excellency informs me that Your Excellency has been instructed to notify officially this department of the resolution of His Britannic Majesty's Government to denounce the Treaty signed in 1839 by our respective countries with a view to abolishing the slave trade, an agreement which, as Your Excellency states, was reached owing to circumstances happily disappeared.

In informing Your Excellency that this department has taken due note of the said communication, I am pleased to avail myself of the opportunity, etc.

*For the Minister :*

(Signed) ERNESTO BARROS.

III.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

COPIE DE LA NOTE AU GOUVERNEMENT CHILIEN

SANTIAGO, *le 25 novembre 1921.*

EXCELLENCE,

Me référant à ma note N° 28 du 16 juillet écoulé, par laquelle je notifiais officiellement à Votre Excellence la décision du Gouvernement de Sa Majesté de dénoncer le Traité du 19 janvier 1839 entre le Gouvernement de Sa Majesté et le Chili relatif à l'abolition de la traite des esclaves, j'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que cette notification de dénonciation doit être étendue à celle de la Convention additionnelle du 7 août 1841.

Je saisis cette occasion, etc.

\*

<sup>1</sup> Communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office.

\* Signature missing.

## IV.

*Encl. 5 in Mr. Vaughan's Despatch No. 93 of April 12, 1922.*

COPY OF NOTE FROM THE CHILIAN GOVERNMENT TO MR. VAUGHAN.

## TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

SANTIAGO, 12 de Abril 1922.

SEÑOR MINISTRO,

Tengo el honor de referirme a la nota, fechada el 25 de Noviembre último, en que V. E. me participa que la decisión del Gobierno de S. M. Británica de denunciar el Tratado chileno-británico de 1839 sobre abolición del tráfico de esclavos que esa Legación participó al Departamento con nota de 16 de Julio último, debe hacerse también extensiva a la Convención adicional de dicho Tratado suscrita el 17 de Agosto de 1841.

Al manifestar a V. E. que este Ministerio ha tomado debida nota de dicha comunicación de V. E. y que mi Gobierno ha dado el alcance que V. E. indica al deshaucio aludido, me es grato aprovechar esta oportunidad para renovar a V. E. las seguridades de mi consideración más distinguida.

ERNESTO BARROS J.

## IV.

<sup>1</sup> TRADUCTION.

SANTIAGO, le 12 avril 1922.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer à la note du 25 novembre écoulé, par laquelle vous avez bien voulu m'informer que la décision du Gouvernement de Sa Majesté britannique de dénoncer le Traité de 1839 entre le Gouvernement du Chili et le Gouvernement de Sa Majesté britannique relatif à l'abolition de la traite des esclaves, décision communiquée par votre légation au

## IV.

<sup>1</sup> TRANSLATION.

SANTIAGO, April 12, 1922.

SEÑOR MINISTRO,

I have the honour to refer to the Note dated November 25 last, in which Your Excellency informed me that the decision of His Britannic Majesty's Government to denounce the Treaty of 1839 between Chile and Great Britain with a view to the abolition of the slave trade, which the Legation transmitted to this Department in the Note of July 16 last, should be also

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office.

Département des Affaires étrangères par note du 16 juillet dernier, doit être étendue à la Convention additionnelle au Traité, signée le 17 août 1841.

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que ce Ministère a pris note de la communication de Votre Excellence et que mon Gouvernement a donné la portée demandée par Votre Excellence à la dénonciation précitée, et je saisis cette occasion, etc.

(Signé) ERNESTO BARROS J.

extended to the additional Convention of the said Treaty signed on August 17, 1841.

In informing Your Excellency that this Ministry has taken due note of the said communication from Your Excellency and that my Government has extended the said denunciation as Your Excellency indicated, I am pleased to avail myself of this opportunity, etc.

(Signed) ERNESTO BARROS J.